

Posvečeno Petri Grassi / Napisano za "Festival del Primavera" 2017
LJUBEZEN – LOVE – AMORE

za dve ženski solistki in zbor visokih glasov (SA div.)
 s klavirsko spremljavo

besedilo v angleščini: Tea Plaftak (roj. 1992)

glasba: Tadeja Vulc (roj. 1978)
 2017

A Senza misura

7" 7"

SOLO (Zborovodkinja ali solistka)
p *mp*

Solo
 *1) *senza vib.* *molto vib.* *2) *3)

M

*1) Zamišljeno, z zaprtimi očmi, obraz obrnjen v tla, roke sproščeno visijo ob telesu.
 *2) Glava je v normalnem položaju in sicer tako, da je obraz obrnjen proti občinstvu (oči so še vedno zaprte).
 *3) Obrazna mimika - zelo močno izražanje najrazličnejših čustev (jeza, strah, sočutje, veselje, zadovoljstvo ...). Roke se počasi dvigujejo in razmikajo.

ZBOR
p *mp*

I
 II

M

Klavir

SOLO (Zborovodkinja ali solistka)

*4) Na besedico "Love" se oči odprejo, roke pa razprejo z ictusom na osminko navzven. Nato se pokaže še vstop zboru - z enako gesto in sicer brez tega, da se dirigentka obrne k zboru.

2 *mf* 15" 3"

*4) Love!

ZBOR *5) *mf* *mp*

Love! Love!
 Lovely love! Love, love!
 My love!

*5) Intenzivno šepetanje besedila v okvirčku - vsaka po svojem lastnem občutku. Najprej zelo intenzivno in zgoščeno, nato vedno manj intenzivno, ter redkeje. Ob šepetanju se vsaka pevka z zgornjim delom telesa tudi obrača v levo in desno - kot bi s pogledi iskala ljubezen. Tudi gibi so najprej intenzivni, nato vedno manjši in bolj redki.

molto cresc. e accel.

tranquillo

SOLO (Zborovodkinja ali solistka)

(zadovoljno)

(vzneseno)

*6) Na zlog "in" se z rokama primeš za obraz (kot da ti je nekoliko nerodno, vendar si zadovoljna). Potem se obrneš k zboru.

3 *mp* *mf* *f* 3" *mp*

M → O

in love!

Kot govor
mp 3

She is in love!

*7)

H! She is in love!

*7) Šepetanje besedila v okvirčku po lastni interpretaciji, vendar naj bo zelo zadovoljno, veselo, presenečeno ...
 H! - zrak se potegne navznoter - kot začudenje.

ASTRUM

B

Skrivnostno ♩ = 132

SOLO (solistka iz zбора)

Kot govor

mp

Musical score for measures 4-8. The vocal line (SOLO) has lyrics: "Love is lovable!". The piano accompaniment includes a piano part with dynamics *mf*, *mp*, *p*, and *mf*, and a pedal part with "Ped." markings. A "ZBOR" line is present above the vocal line.

Musical score for measures 9-13. The vocal line (ZBOR) has lyrics: "Lovely is love! In all her loveliness, ...". The piano accompaniment includes a piano part with dynamics *mp*, *mf*, *mp*, *mf mp*, and *mp*, and a pedal part with "Ped." markings.

Musical score for measures 14-16. The vocal line (SOLO) has lyrics: "... on Earth and above." and "Love! y love!". The piano accompaniment includes a piano part with dynamics *mf* and *mf*, and a pedal part with "Ped." markings. A "poco accel." marking is present. A large "ASTRUM" logo is overlaid on the score.

Musical score for measures 17-20. The vocal line (SOLO) has lyrics: "Love - ly! Wo - man in love! Love - ly is". The piano accompaniment includes a piano part with dynamics *mf* and *mp*, and a pedal part with "Ped." markings. A "poco accel." marking is present. The vocal line includes markings for "div." and "unis. mp".

C

22 ♩ = 152

SOLO (solistka iz zbora)

Kot govor

mp

What it is love?

ZBOR

love!

♩ = 152

mp

ASTAUM

mp

Ped.

Ped.

26

ZBOR

mp

> mp

Love is a tree, a wa - ter stream, a

mf

mp

mp

p

Ped.

Ped.

30

mp

flight of a bird, a won-der-ful dream. A del-i-cate flow-er, chil-dren in a ring, a

mp

34

mf

beam of sun-light, the col

s a tree, a wa - ter stream, a

mf

beam of sun-light, the col

- RE, A - MO - - RE, LJU-

ASTAUM

mf

f

mf

Ped.

Ped.

D

Nežno

51 ZBOR *p*

mp *mf* *mp*

Love is a wo - man, gen - tle and warm,

p *mf* *mp*

55

mp *p*
Soft - er than silk,

mp *mf* *mp*
storm. A

ASTAUM

p *mp* *mf* *mp*

p *mf* *mp*

8^{va} Ped.

♩ = 100

rit.

59 lo - ving mo - ther a faith - ful spouse, de - vo - ted and car - ing a pil - lar of the house.

♩ = 100

ASTAUM

p *mf* *mf*

p *mf*

8^{va} gliss.

E

a tempo (♩ = 152)

mp *mf* *mp* *f* *mp*

Ped. Ped. Ped.

69 *mp* *mp* *mp*

1 Love is a tree, a wa - ter stream, love is a tree...

2 Love is a tree, a wa - ter stream, love is a tree, a wa - ter stream... A -

mp *mp* *mp* *mp*

mp *mp*

73 *mf* *f* *mp*

Love is a tree, a of a bird, a won-der-ful dream. A

mp *f* *mp*

-MO - - RE, A - ZEN, a won-der-ful dream. A

ASTRUM

f *mp*

mf

Ped.

77 *mp* *mf* *mp* *f*

del-i-cate flow-er, chil-dren in a ring, a beam of sun - light, the

mp *mf* *mp* *f*

del-i-cate flow-er, chil-dren in a ring, a beam of sun - light, the

mf

Ped.

81

co - lour - - - ful spring.

p

gliss.

mp

F Senza misura

84

prva polovica zborā

šepet - pevke začnejo posamično

mp

Love!

tr

Love is loveable!

postopni prehod

vstopi počasi izginejo

p *mp* *p*

Ped.

85

mf

Lovely love!

Love!

Love! Amore!

postopni prehod

postopni prehod

postopni prehod

p

vstopi počasi izginejo

M

86

SOLO (Zborovodkinja ali solistka)

Zborovodkinja (ali solistka) se obrne proti poslušalcem:

I am a woman in love!

ali Jaz sem ta, ki ljubi!

ali Io sono colei, che ama!

ZBOR

ff

Love! Amore!

Ljubezen!

LOVE

Love is a tree, a water stream,
a flight of a bird, a wonderful dream.
A delicate flower, children in a ring,
a beam of sunlight, the colourful spring.

Love is a woman, gentle and warm,
softer than silk, stronger than storm.
A loving mother, a faithful spouse,
devoted and caring, a pillar of the house.

Love is loveable, lovely is love,
in all her loveliness, on Earth and above.

(TEA PLAFTAK)

LJUBEZEN

Je kot drevo, kot vode tok,
kot ptičice let, kot sanj čarni sok.
Kot rožica nežna, mladih misli sad,
kot žarek svetlobe, barvita pomlad.

Ženska ljubezen nežno žari,
blaga kot dih, močna živi.
Ljubeča mati, jo mož časti,
predana in skrbna, podpira vogle tri.

Ta ljubezen se ljubljena zdi,
saj v svoji ljubkosti ves svet poživi.

Poskus rimanega prevoda: Vito Primožič

PERFORMANCE INSTRUCTIONS

- *1) Reflectively, with eyes closed, face facing the ground, arms relaxed along the body.
- *2) Head is in a normal position meaning that the face is turned towards the audience (the eyes are still closed).
- *3) Facial expression is very important – strongly expressing a wide range of different emotions (anger, fear, compassion, joy, pleasure...). Arms are slowly lifting and spreading.
- *4) On the word „Love“ eyes open, arms are spread outwards with an ictus on the eighth note. Then she indicates the entry to the choir – with the same gesture, without turning towards the choir. *5) Intense whispering of the text in the frame – each according to her own feeling. At first very intensively and densely then gradually less intense and less frequent. When whispering, each singer should turn left and right with her upper body as if she was looking for love. Movements are intense as well at first and then gradually become smaller and less frequent.
- *6) On the syllable „in“ hold your face with the hands (like you are a little bit ashamed, yet satisfied). Then you turn to the choir.
- *7) Whispering of the text in the frame according to one's own interpretation; at first satisfied, cheerful, surprised...
- H!** – Inhale the air inwards – like a surprise.
- *8) Whispering of the text in the frame according to one's own interpretation.

NAVODILA ZA IZVEDBO

- *1) Zamišljeno, z zaprtimi očmi, obraz obrnjen v tla, roke sproščeno visijo ob telesu.
- *2) Glava je v normalnem položaju in sicer tako, da je obraz obrnjen proti občinstvu (oči so še vedno zaprte).
- *3) Obrazna mimika - zelo močno izražanje najrazličnejših čustev (jeza, strah, sočutje, veselje, zadovoljstvo ...). Roke se počasi dvigujejo in razmikajo.
- *4) Na besedico „Love“ se oči odprejo, roke pa razprejo z iktusom na osminko navzven. Nato se pokaže še vstop zboru - z enako gesto in sicer brez tega, da se dirigentka obrne k zboru.
- *5) Intenzivno šepetanje besedila v okvirčku - vsaka po svojem lastnem občutku. Najprej zelo intenzivno in zgoščeno, nato vedno manj intenzivno, ter redkeje. Ob šepetanju se vsaka pevka z zgornjim delom telesa tudi obrača v levo in desno - kot bi s pogledi iskala ljubezen. Tudi gibi so najprej intenzivni, nato vedno manjši in bolj redki.
- *6) Na zlog „in“ se z rokama primeš za obraz (kot da ti je nekoliko nerodno, vendar si zadovoljna). Potem se obrneš k zboru.
- *7) Šepetanje besedila v okvirčku po lastni interpretaciji, vendar naj bo zelo zadovoljno, veselo, presenečeno ...
- H!** - zrak se potegne navznoter - kot začudenje.
- *8) Šepetanje besedila po lastni interpretaciji.

FIRST PERFORMANCE: PRVA IZVEDBA:

Festival di Primavera 2017 Girl's Chorus
Petra Grassi, conductor

Dekliški zbor Festivala di Primavera 2017
Petra Grassi, dirigentka

Saturday, April 29, 2017
Gran Concerto di primavera, scuole superiori
Teatro Verdi
Montecatini Terme (PT), Italy

sobota, 29. april 2017
Gran Concerto di primavera, scuole superiori
Teatro Verdi
Montecatini Terme (PT), Italija



ASTRUM Music Publications, Cankarjeva 7,
4290 Tržič, SLOVENIA-EUROPE.
Phone: +386 (0)4 59 25 800 · Fax: +386 (0)4 59 25 801
e-mail: info@astrum.si · www.astrum.si

AS 33.263/12

M 979-0-709061-36-5



9 790709 061365